

non foro solum omni deinde vitá, sed propè luce ac publice caruerint. Mirari<sup>1</sup> magis, adeò discrepare inter auctores, quàm quid veri sit discernere, queas. Quànto autem major hæc clades superioribus cladibus fuerit, vel ea res<sup>2</sup> indicio est, quòd qui sociorum ad eam diem firmi steterant, tum labare cœperunt, aullá profectò aliá de re, quàm quòd desperare cœperant de imperio. Defecere<sup>3</sup> autem ad Pœnos hi populi: Atellani, Cælatini, Hirpini, Apulorum pars, Samnites præter Pentros, Brutii omnes, Lucani: præter hos Surrentini, et Græcorum<sup>4</sup> omnis ferme ora, Tarentini, Metapontini, Crotonienses<sup>5</sup>, Loerique et Cisalpini omnes Galli. Nec tamen hæc clades defectionesque sociorum moverunt, ut pacis unquam mentio apud Romanos fieret, neque ante consulis adventum Romam, nec postquam is rediit, renovavitque memoriam acceptæ cladis. Quo in tempore ipso, adeò magno animo civitas fuit, ut consuli, ex tantâ clade, cujus ipse maxima causa fuisset, redeunti et obviam itum frequenter ab omnibus ordinibus<sup>6</sup> sit, et gratiæ actæ quòd de repub. non desperâsset; cui, si<sup>7</sup> Carthaginiensium ductor fuisset, nihil recusandum supplicii foret.

<sup>1</sup> *Mirari*, mas fácil es maravillarse de la diversidad de opiniones en este punto, que averiguar la verdad. <sup>2</sup> *Vel ea res*, se puede conocer de que aun los aliados que hasta aquel dia permanecieron firmes, comenzaron á titubear, no por otra razon verdaderamente, etc. <sup>3</sup> *Defecere*, pasaron al campo cartagineses. <sup>4</sup> *Græcorum*, de la magna Grecia. <sup>5</sup> *Crotonienses*, de Crotona. <sup>6</sup> *Ordinibus*, todas las clases, todos los estados (caballeros, patricios, plebeyos). <sup>7</sup> *Cui st*, el cual, si como era capitán romano lo hubiera sido de los Cartagineses, no se hubiera escapado sin la muerte. (A los generales de Cartago que malograban alguna empresa al punto los crucificaban.)

## ÍNDICE

### DE LAS FRASES TOMADAS

### DE T. LIVIO.

#### A

*Affecto in corpore causa levis magis quàm valido gravior sentitur*, pequeñas causas hacen en los cuerpos enfermos mas mella que en los sanos las grandes.

*Agmen. Quamvis agmine minime incomposito, ut inter pacatos, ibat, tamen propè in pernicem ventum est, hostibus insidentibus viam*, aunque no llevaba su gente desordenada como si caminara por tierra pacífica, con todo eso estuvo á punto de perecer por haberle los enemigos tomado el paso.

*Ambitio prava consulis, et prava indulgentia collegæ, apud populum majestatem solvit*, la perversa ambicion del còsul y la perjudicial condescendencia de su compañero hicieron que el pueblo no los respetase.

*Annis pluribus ostiis divisus in mare decurrit*, el rio desagua en el mar por muchas bocas

*Arcessere quietem, neque molli strato, neque silentio Annibal solebat*, Anibal para dormir ni buscaba cama blanda ni lugar retirado.

#### C

*Cæmenta ædificii non calce durata sunt, sed interlita luto*, la mampostería del edificio no está trabada con cal, sino con barro.

*Circumspectare insidiis Pœnus cepit loca obsita virgultis vepri-*

*busque, quibus inculta ferme vestiuntur*, el Cartagines para poner celadas echaba el ojo á los lugares cubiertos de matorrales y zarzas, que por lo comun nacen en eriales.

*Consul damnatione collegæ propè ambustus evasit*, el còsul, habiendo sido condenado su compañero, estuvo á punto de serlo, ó salió chamuscado.

#### D

*Dare ingentem fugam stragemque hostibus*, hacer carnicería en los enemigos y ponerlos en huida.

*Dies ater infustusque, dia aciago. Equestris imperii summa fuit pennis Hostilium*, Hostilio fué el comandante de la caballería.

#### E

*Extolentes sese arte superiorum premendorum, affingunt vicina virtutibus vitia*, los que se engrandecen con abatir á los que son mas que ellos, dan el nombre de vicios á las virtudes que les son parecidas.

#### F

*Fama ejus rei affectit homines variè*, esta noticia causó diversos efectos en los ánimos.

*Fortuna belli fuit adeò varia, ancepsque Mars, ut propius periculum fuerint qui vicere*, tuvo la guer-



ra tan varios sucesos y tantos altos y bajos, que los vencedores estuvieron mas en peligro que los vencidos.

*Frigoris vis acrior afflabat, quidquid aura fluminis appropinquabant, conforme se iban acercando al río soplaban mas frío el vienteillo.*

*Fumo prodito aliquid significare, dar á entender alguna cosa con humanas redas.*

## G

*Gaudio efferebaris, cernens gloriae in te unum vertenda occasione datam, estabas loco de contento al ver la ocasion que se te presentaba de alzarle tú solo con toda la gloria.*

*Gelu rigentia omnia erant, todo estaba erizado de frío.*

*Gratorum animorum gloriam certe nobis haec dies dederit, saque-mos en este día á lo ménos la gloria de ser agradecidos.*

## H

*Haustum volo nihil ex vano, quò nimis inclinam, ferme scribentium animi, no quiero seguir ninguna cosa sin fundamento, á lo que por lo comun se inclinan demasiado los escritores.*

## I

*Ictum est foedus, in quo cavetur sociis utrorumque, hizose la alianza en la que se atiende al bien de los aliados de ambos pueblos.*

*Immisceo. Cum se colloquitis montanorum immiscuisset, nuntiatum est, via rupibus perversis iniquitatem locorum superari posse, habiendo entrado en conversacion con los montaraces, le dijéron que apénas podría vencer la dificultad del terreno derrocando peñascos.*

*Inclinatà re ad iniqua, yendo la cosa en mal estado.*

*Inclitamentum nullum ad vincendum acrius gloria nobis datum est, la gloria es el mayor estímulo que tenemos para vencer.*

*Intendere milites ad curam custodiae urbis, hacer cuidadosos á los soldados en la guardia de la ciudad.*

## J

*Jumenta in immensum altitudi-*

*nis dejecta sunt, rodaron las caballerías por muy grandes derrumbaderos.*

## L

*Legatio nostra irrita fuit atque vana; in qua cum jus gentium sublatum esset, legatus dedendus fuit ad piaculum rupti foederis, nada logramos con nuestra embajada, pues habiéndose violado el derecho de gentes, hubo que entregar al embajador en satisfaccion de haber quebrantado la alianza.*

*Lingua nonnullis prompta ac temeraria est, sed non aequè in pugnam manus vigent, muchos hay que hablan mucho y sin tino, pero al tiempo de pelear no manifiestan el valor.*

*Luce viadum satis certè fugente, quis ad arma pugnae aptando via animus competeret, pugnantium globo illati hærebant, no siendo aun bien de día, los soldados luyendo por no poder mantener las armas, se quedaban atascados en el monton de los que peleaban. Luce jam tum liquida. Ya bien de día.*

*Ludibria oculorum specie terribile, ad frustrandum hostem, Anibal commentus est, Anibal discurió un espantajo terrible á la vista para engañar al enemigo.*

## M

*Milites in subitos tumultus instructi, via flexu occulti subsistebant, los soldados, prevenidos para repentinas alarmas, estaban ocultos en el recodo del camino.*

*Mollire clivas anfractibus modicis, suavizar las cuestas haciendo camino de algun rodeo.*

*Motis animis in religionem supplicatio divorum imperata est, estando todos sobrecogidos de un santo temor, se intlmaron rogativas á los dioses.*

*Motus terra avertit cursu rapido amnes, mare fluminibus invecit, el terremoto torció á los rios su rápida corriente, é hizo entrar el mar dentro de los rios.*

## O

*Obliterata nondum est memoria superioris belli, aun no se ha podido olvidar la guerra pasada.*

*Oratio mea omnis tecum est, á tí se endereza toda mi plática.*

*Ortus est risus in concione cum fremitu, la junta terminó en risa y griteria.*

## P

*Pede se fallente, escurriéndose los piés.*

*Periculum consulis propulsatum est intercurso filii tunc primùm pubescentis, libróse el cónsul del peligro por haber acudido su hijo, que entónces estaba en el principio de su mocedad.*

*Portendit hoc principium victoriam haud fore incruentam Romanis, este principio indicaba ya que la victoria les costaria sangre á los Romanos.*

*Potiores auctores apud me sunt, qui tradunt eo scelere alios fuisse contactos, mas me inclino á seguir á los que dicen que hubo otros tambien comprendidos en aquella maldad.*

*Praelium accensum animis ingentibus nox diremit, ex quo summus terror Romam perlatus est, la noche puso fin á la pelea trabada con mucho calor, cuya noticia infundió grandísimo terror á Roma.*

*Procursum est utrinque in pugnam, in qua nihil tumultuarie simile erat, ambos ejércitos acometieron, y en la pelea no se veía ninguna confusion.*

## Q

*Quocumque circumtulit oculos, majorem animum inferentis vim quam arcentis vidi, por cualquier parte que volvi la vista, vi mayor animo en los que ofendian que en los que se defendian.*

## R

*Rumor certior de bello per barba-*

*ros manavit, esparciéronse noticias mas ciertas de la guerra por las naciones bárbaras.*

## S

*Spectantes perfugæ gratiam victoris per ambiguum favorem, declinantesque ad vindices futuros, posita sub coronâ venierunt, los desertores que pretendian ganarse la afición del vencedor favoreciendo ya á unos ya á otros, y que seguian el partido de los que habian de ser sus defensores, coronados fueron despues vendidos.*

*Spectabant omnes ad defectionem ingenti concensu, estaban todos de comun acuerdo para rebelarse.*

*Stare non poterat Scipionis sententia, Escipion no acababa de resolverse á una cosa fija.*

*Stipendia facere, merere, ser sci-dado. Stipendiis emeritis dignam mercedem tulit, acabado el tiempo de su milicia, recibió el premio merecido.*

## T

*Tantum animorum fecerat illi prospera res gesta, ut hosti victoriam, civibus confessionem erroris extorserit, le infundió tanto ánimo el buen suceso de la empresa, que quitó al enemigo la victoria de las manos, y á los ciudadanos les hizo confesar su error.*

*Temeritatem insitam Flamini ingenio fortuna prospero successu aluit, la inconsideracion natural de Flamino se aumentó con la prosperidad y bonanza.*

*Tentata est exigua pacis spes, probóse si habia alguna pequeña esperanza de hacer las paces.*

*Transfugia levibus ingenis impeditiora facta sunt, ya son ménos fáciles las deserciones á los soldados inconstantes.*